

Artykuł 17

Umawiające się Strony będą popierać bezpośrednią współpracę w dziedzinach objętych niniejszą umową między związkami zawodowymi, organizacjami dziecięcymi, młodzieżowymi, kobiecymi i innymi organizacjami społecznymi i masowymi oraz przedsiębiorstwami, instytucjami, zakładami, a także między współpracującymi województwami i miastami obu krajów.

Artykuł 18

Umawiające się Strony będą informowały się wzajemnie o organizowanych w obu krajach międzynarodowych kongresach, konferencjach, festiwalach, konkursach, wystawach i innych imprezach w zakresie objętym niniejszą umową oraz będą popierały udział w tych imprezach przedstawicieli drugiego kraju.

Będą one popierać dalsze doskonalenie i koordynowanie dwu- i wielostronnej współpracy ideologicznej, kulturalnej, naukowej i oświatowej między krajami socjalistycznymi.

Artykuł 19

Umawiające się Strony w celu realizacji niniejszej umowy będą zawierać pięcioletnie plany współpracy kulturalnej i naukowej, określające również warunki finansowe tej współpracy.

W oparciu o te plany właściwe ministerstwa, instytucje i organizacje zawierać mogą bezpośrednie porozumienia i plany międzyresortowe.

Artykuł 20

Umawiające się Strony będą przykładać szczególną wagę do działalności Polsko-Węgierskiej Komisji Mieszanej do Spraw Współpracy Kulturalnej i Naukowej, która

będzie czuwać nad realizacją niniejszej umowy i przygotowywać wieloletnie plany jej realizacji.

Artykuł 21

Umawiające się Strony będą popierać działalność Ośrodka Informacji i Kultury Polskiej w Budapeszcie i działalność Węgierskiego Instytutu Kultury w Warszawie.

Artykuł 22

Z dniem wejścia w życie niniejszej umowy traci moc Umowa o współpracy kulturalnej i naukowej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej, podpisana w dniu 31. października 1968 r. Zachowują moc obowiązującą dotychczas zawarte porozumienia między instytucjami i organizacjami kulturalnymi i naukowymi Umawiających się Stron, o ile nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszej umowy.

Artykuł 23

Niniejsza umowa podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających to przyjęcie.

Umowa zostaje zawarta na okres dziesięciu lat i ulega automatycznemu przedłużeniu każdorazowo na okres pięcioletni, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem danego okresu.

Sporządzono w Warszawie dnia 9 lipca 1980 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i węgierskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej:
E. Woźniak

Z upoważnienia Rządu
Węgierskiej Republiki
Ludowej:
F. Puja

Po zaznajomieniu się z powyższą umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 13 listopada 1980 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek

L. S.

Przewodniczący Rady Państwa: H. Jabłoński

92**OŚWIADCZENIE RZĄDOWE**

z dnia 15 czerwca 1981 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Warszawie dnia 9 lipca 1980 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 23 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o współpracy kulturalnej i naukowej, podpisanej w Warszawie

dnia 9 lipca 1980 r., umowa ta weszła w życie dnia 13 stycznia 1981 r.

Minister Spraw Zagranicznych: J. Czyrek